



Familia agurgarriak,

Estimadas familias,

Andoaingo Udalak, iaz bezalaxe, kalean eta parkeetan euskararen erabilera handitzea helburua duen PARKETARRAK egitasmoa jarriko du abian aurten ere. Horretarako, Hezten enpresako jolas dinamizatzaileen laguntzaz, honako egun eta lekuotan gauzatuko dira saioak:

El Ayuntamiento de Andoain pondrá en marcha, al igual que el pasado año, el proyecto PARKETARRAK. Su principal objetivo es aumentar el uso del euskera en los parques y calles del municipio. Para ello, con la ayuda de las personas dinamizadoras de Hezten, se realizarán juegos en los siguientes lugares y días:

- **Goikoplazan: maiatzak 9, 16, 23 eta 30 (asteartetan)**
- **Zumea plazan: maiatzak 10, 17, 24 eta 31 (asteazkenetan)**

- **En Goikoplaza: los martes 9, 16, 23 y 30 de mayo.**
- **En Zumea plaza: los miércoles 10, 17, 24 y 31 de mayo.**

Umeen adinaren arabera, Zabu Zibu eta Txirrintxon programak garatuko dira egun bakoitzean:

Estos son los dos programas que se llevarán a cabo:

ZABU ZIBU: 17:15-18:15era; **3 eta 5 urte** bitarteko haurrak dituzten **familientzat**. Helburua euskaraz jolastu ahal izateko tresnak eskaintzea da, beraz, **behar beharrezkoa da haurrak guraso edo helduren batekin etortzea eta jolastea.**

ZABU ZIBU: de 17:15 a 18:15 para **familias** con niñas y niños **de 3 a 5 años**. El objetivo es ofrecer herramientas para jugar en euskera por lo que **es necesario que niñas y niños acudan y jueguen con una persona adulta.**

TXIRRINTXON: 18:15-19:15era; **6 eta 9 urte** bitarteko haurrentzat.

TXIRRINTXON: de 18:15 a 19:15; para niñas y niños **de 6 a 9 años**.

Aurretik ez da izena eman behar, nahikoa da bertaratzea.

No es necesario inscribirse con antelación.

Anima zaitzete! Bertan egongo gara zuen zain!

¡Animaos! ¡Os esperamos!

Dear families,

العائلات العزيزة،

Andoain Town Hall will be carrying out the PARKETARRAK project, as it did last year. The main objective is to increase the usage of Euskera in the town's parks and streets. To this end, with the assistance of Hezten facilitators, games will be organised at these locations on the following days:

- In Goikoplaza: Tuesdays - 9, 16, 23 and 30 May.
- In Zumea plaza: Wednesdays - 10, 17, 24 and 31 May.

These are the two programmes:

ZABU ZIBU: from 17:15 to 18:15 for **families** with girls and boys **aged 3 to 5**. The objective is to provide tools for playing in Basque, and so **the girls and boys must be accompanied by and play with an adult**.

TXIRRINTXON: from 18:15 to 19:15; for girls and boys **aged 6 to 9**.

إن مجلس بلدية أندواين سيطلق، مثلما فعل العام الماضي، مشروع "باركيتاراك". إن الغرض الأساسي من هذا المشروع هو زيادة استخدام لغة الباسك في حدائق وشوارع المدينة. ولتحقيق هذا الغرض، وبمساعدة العاملين المنتمين إلى منظمة "هيتزين"، سيتم تنظيم بعض الأنشطة والألعاب في الأماكن والأيام التالية:

- في غويكوبلازا: أيام الثلاثاء الموافقة 9 و16 و23 و30 مايو.
- في ثوميا بلازا: أيام الأربعاء الموافقة 10 و17 و24 و31 مايو.

وفيما يلي نذكر البرنامجين اللذين سيتم تنفيذهما:

ثابو ثيبو: من الساعة 17:15 حتى الساعة 18:15 للعائلات مع أطفال وبنات بين 3 و5 سنة من العمر. الغرض من هذا البرنامج هو توفير الأدوات للعب بلغة الباسك، وبالتالي من الضروري أن يأتي الأطفال ويلعبوا بمرافقة شخص بالغ.

تشييرينتسون: من الساعة 18:15 حتى الساعة 19:15، للأطفال والبنات بين 6 و9 سنة من العمر

No pre-enrolment is necessary.

ليس من اللازم التسجيل في هذه الأنشطة مقدماً.

Come on! We're waiting for you!

تعالوا معنا! نحن بانتظاركم!